

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.8)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2023-97-2-50-54

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ

© Анна Павловна Кононенко¹, Людмила Анатольевна Недосека²

¹Ростовский государственный университет путей сообщения, г. Ростов-на-Дону, Россия;

²Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия

¹kononenkocap1@mail.ru ²nedoseka@mail.ru

Аннотация. Исследуются появление и развитие компьютерных технологий в филологии. Процессы, происходящие в филологии, способствуют появлению дискуссий согласно современным тенденциям глобализации и возрождения языка и культуры. Появление цифровых программ влияют на развитие цифровой филологии, повышая ее популярность, связанную с техническим прогрессом. Фокусируется внимание на лингвистических и семантических изменениях, связанных с применением компьютерных технологий в филологии. Представлены характерные проблемы классической филологии, а также процессы, ведущие к снижению интереса к традиционной дисциплине. Выявляются существующие проблемы, обозначается актуальность развития цифровой филологии.

Ключевые слова: компьютерные технологии, цифровая филология, лингвистическое направление, семантический анализ, языковая идентичность, филологические процессы.

Для цитирования: Кононенко А.П., Недосека Л.А. Лингвистический потенциал компьютерных технологий в современной филологии // Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 97. № 2. С. 50-54. doi: 10.18522/2070-1403-2023-97-2-50-54.

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.8)

Original article

Linguistic potential of computer technologies in modern philology

© Anna P. Kononenko¹, Lyudmila A. Nedoseka²

¹Rostov state transport university, Rostov-on-Don, Russian Federation; ²Southern federal university, Rostov-on-Don, Russian Federation

¹kononenkocap1@mail.ru ²nedoseka@mail.ru

Abstract. It is considered the origin and development of the computer technologies in philology. The processes in philology make contribution to the discussions in accordance with modern trends in globalization and the revival of the language and culture. The emergence of digital programs influences the development of digital philology, increasing its popularity associated with technological progress. The paper is descriptive in nature, reflecting the current language situation. The authors focused on the linguistic and semantic changes associated with the use of computer technology in philology. The characteristic problems of classical philology are presented as well as the processes leading to a decrease in interest in the traditional discipline. The authors tried to identify existing problems, to classify the relevance of the development of digital philology and linguistic situations that affect the language development.

Key words: computer technologies, digital philology, linguistic direction, semantic analysis, linguistic identity, philological processes.

For citation: Anna P. Kononenko, Lyudmila A. Nedoseka Linguistic potential of computer technologies in modern philology. *The Humanities and Social Sciences*. 2023. Vol. 97. No 2. P. 50-54. doi: 10.18522/2070-1403-2023-97-2-50-54.

Введение

Филология сталкивается с быстрым масштабным распространением цифровых технологий в современном мире. Ведутся дебаты, не всегда четко тематические, о том, что происходит в мире с языком, что перенасыщение компьютерных технологий в филологии приводит к снижению интереса к классической филологии, ее развитию и становлению. Однако с

конца 2020 г. в малом и широком спектре проявились скромные усилия по возвращению интереса к филологии. Филология является единой глобальной областью знания, той самой дисциплиной осмысления текстов, какой бы смысл ни хотелось приписать слову, выражению или высказыванию [2; 5; 6; 7].

С одной стороны, это подтверждение ценности научных навыков в исторических источниках, особенно с использованием новых технологий визуализации и обработки данных, зарождающее новое направление: цифровую филологию [2]. С другой – эти попытки переосмысления самой дисциплины с точки зрения межкультурного, социального и исторического развития приводят к двум направлениям в филологии, которые не могут существовать друг без друга. Одно направление – всем известное классическое, связано с изучением филологии; другое, цифровое, которое помогает подсчитать полученные результаты с помощью компьютерных технологий, обрабатывая огромное количество книг, журналов и разных цифровых источников [1]. Ярким примером цифровой филологии служат словари двух, трех и более языков.

Цифровая филология имеет разные стороны развития:

1. Технологии развиваются стремительно, а использование филологии и применение ее происходит очень медленно.
2. Изучение проблем филологии остаются прежними, но уже процессы для достижения желаемых результатов происходят с применением компьютерных технологий.
3. Цифровая филология получает популярность среди людей, связанных или работающих в разных областях информационных технологий, экономики, политики и других.

Обсуждение

Использование филологических методов мало признается в осмыслении данных, произведенных программными инструментами в виде текстов, что, в свою очередь, приводит к снижению интереса к самой филологии в целом и подталкивает к исследованию более современного направления, опираясь на внутренние факторы. Современные ученые филологи занимаются дополнением информации в словарях, дополняют их новыми языками, исследуют область автоматического или машинного перевода текстов на разных языках, уделяют внимание лингвистической семантике и количественной лингвистике. Деятельность таких ученых относится к цифровой филологии и результаты их работы отражены в научно-исследовательских статьях [3].

Самым важным моментом в целом является то, что работа по созданию систем для перевода или извлечения данных из текста была создана. Актуальностью и востребованностью этой системы являлась организация обмена и повторного использования лексических программ, так как их создание представляло титанически трудоемкий и затратный процесс. Сейчас на рынке интернет услуг можно выбрать из достаточного количества тот, который более или менее подходит: Google, Yandex, Promt и другие. Тестирование, которому подверглись вычислительные модели, будучи адаптированными для реальных систем, подтвердили теорию на практике. И бизнес, связанный с созданием таких компьютерных систем оказался очень прибыльным и востребованным. Под типом текста подразумеваются разновидности, которые определяются по признакам или направлениям определяемые ситуацией и тематической областью, а в прикладных контекстах определяются они по языковым конкретным целям. В таких текстах слова были исследованы с помощью анализа ключевых слов. У них есть определенная лексика, связанная с ними, что неудивительно в случае значения слов. Однако, служебные слова также демонстрируют такие ассоциации, указывая на грамматические различия между типами текста. Такие грамматические различия существуют, так как в них наборы лексико-грамматических признаков используются для идентификации и классификации типов текста. Анализ грамматических моделей, конструкционные идиомы - это один из методов анализа.

В России компьютерные технологии в филологии активно развиваются с 70 гг. XX в., в период создания разнообразных машинных словарей [4]. К концу века были созданы много-

численные коммерческие лексико-грамматические программы. В современном мире популярностью стали пользоваться различные онлайн словари, которые завоевали авторитет среди пользователей в различных областях их применения. Самой популярной и всем известной стали электронные словари Lingvo. Сейчас на рынке интернет услуг можно выбрать из достаточного количества словарей тот, который более или менее подходит: Google, Yandex, Promt и другие. Чтобы убедиться в популярности представленных словарей за последние 3 года, было проведено анкетирование среди студентов и преподавателей двух вузов: РГУПС и ЮФУ. Было опрошено 30 преподавателей иностранных языков, из них 20 преподают иностранный язык для студентов технического направления, 10 – для гуманитарного. Опрошены 80 студентов, по одинаковому количеству технических и гуманитарных направлений.

Анализ использования цифровых языковых словарей среди преподавателей и студентов гуманитарных и технических специальностей

Список словарей	Преподаватели технических специальностей (иностраннй язык)	Студенты технических дисциплин	Преподаватели гуманитарных специальностей (иностраннй язык)	Студенты гуманитарных дисциплин
Google	7	12	5	18
Yandex	11	19	4	16
Prompt	2	6	1	6

Проведенное анкетирование доказало, что существует осведомленность использования выбранных для анкетирования онлайн словарей, а выбор их указывает на достаточный базовый сегмент. Лексическая и грамматическая составляющая таких программ достаточна для пользователей. Основываясь на полученных данных, можно прийти к следующим выводам:

- использование онлайн словарей не требует определенных знаний;
- набор простых грамматических структур дают возможность использовать онлайн словари при переводе текстов обще направленной тематики;
- лексическая составляющая содержит достаточное количество необходимых значений в обще направленной тематике.

Что касается узкого направления в конкретной области, то здесь есть свои недоработки. Создатели таких программ работают над улучшением базы и дополняют содержание, консультируясь с филологами. Самым продвинутым продуктом цифровой филологии, как видно из результатов опроса стали словари компания Yandex (Яндекс). Эта компания имеет заметные и значимые достижения в компьютерной лингвистике. Анализатор, разработанный одним из основателей компании И. Сегаловичем, основан на языковой технологии, которая постоянно совершенствуется. Лингвистический и семантический анализатор для русского языка пользуется спросом среди пользователей машинного перевода, а также продвигает другие цифровые ресурсы, завоевывающие с каждым годом пользователей в различных возрастных группах. В связи с последними событиями в мире производство российской компании растёт, количество пользователей увеличивается, соответственно, развитие технологий Yandex (Яндекс) поможет сформулировать новые теории и методы, базируясь на филологии.

Авторы полагают, что морфологический и синтаксический стандарт для компьютерных систем распознавания языка при обработке должен быть: 1) широко распространенным и совместимым с международными форматами; 3) подходящим для быстрой и последовательной проверке лингвистом; 4) выполняемый компьютерный анализ с высокой точностью; 5) легко понятным и использован в последствии не лингвистом. Новый стандарт многоязычия, морфологическая и синтаксическая разметка - это универсальные зависимости, которые отвечают всем указанным требованиям. Совместная работа специалистов и лингвистов уже разработала такие данные более чем для 40 языков с кросс-лингвистически согласованными форматами и с возможностью восстановления исходных необработанных текстов, тем самым становясь основной парадигмой для многих языков.

До появления интернета существовали международные нормы по обмену лексическими единицами, объединённые в специальные коммуникативные форматы. Логично, что цифровая филология в этом направлении имеет большой потенциал: индивидуальное взаимодействие, мульти модальное общение и интеграция с социальными сетями и другими новыми технологиями.

Выводы

Следовательно, основными областями применения цифровой филологии в изучении языков являются семантические и лингвистические характеристики. С одной стороны, контекстное значение является важным аспектом для удовлетворения пользователей. С другой стороны, речевые технологии являются основой для успешного общения. Языковые интерфейсы можно эффективно использовать для самостоятельной практики, эти программы полезны для изучающих иностранный язык. На ранних этапах программирования языковые прототипы на основе искусственного интеллекта давали стандартные ответы на типичные вопросы, но позже превратились в более сложные программы, научились понимать естественный язык с помощью нейронных сетей и технологий глубокого обучения. Они представляют собой расширенную диалоговую систему, которая имитирует письменный или речевой разговор с пользователями – людьми, как правило, через интернет. Самыми распространёнными примерами стали Siri, Алиса, Маруся. Языковые интерфейсы больше относятся к цифровой лингвистике, но не стоит забывать, что само понятие цифровая филология объединяет разные направления, становится больше, чем единой независимой дисциплиной.

Список источников

1. *Барашиян В.К.* Интеграция образования и высоких технологий // Транспорт: наука, образование, производство (Транспорт–2021). Сборник научных трудов Международной научно-практической конференции. Ростов-на-Дону, 2021. С. 32–36.
2. *Веклич М.В.* Цифровые технологии для филологов: лингводидактический аспект // Векторы развития русистики и лингводидактики в контексте современного филологического образования. Сборник материалов всероссийской научно-практической конференции с международным участием, Астрахань, 14–15 октября 2021 года / Под ред. З.Р. Аглеевой, Л.Ю. Касьяновой, М.Л. Лаптевой. Астрахань: Астраханский государственный университет, Издательский дом «Астраханский университет», 2021. С. 133–142.
3. *Внуковская А.В., Киржинов К.З.* Нейролингвистическое программирование // Вестник Барнаульского юридического института МВД России. 2021. № 1(40). С. 26–28.
4. *Копылова Н.В.* Использование онлайн-словарей при обучении английскому языку для специальных целей // Бизнес-образование в экономике знаний. 2018. № 3 (11). С. 60–66.
5. *Майорова Е.В.* Цифровая классическая филология. древнегреческий и латинский в эпоху цифровой революции // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6. Языкознание: Реферативный журнал. 2021. № 1. С. 68–81.
6. *Одарюк И.В., Колмакова В.В.* Прагмалингвистический аспект социализации личности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 11-2 (77). С. 127–129.
7. *Перцов Н.В., Пильщиков И.А.* О лингвистических аспектах текстологии // Вопросы языкознания. 2011. № 5. С. 3–30

References

1. *Barashyan V.K.* Integration of education and high technologies // Transport: science, education, production (Transport–2021). Proceedings of scientific papers of the International Scientific and Practical Conference. Rostov-on-Don, 2021. Pp. 32–36.

2. *Veklich M.V.* Digital technologies for philologists: linguodidactic aspect // Vectors of development of Russian studies and linguodidactics in the context of modern philological education: Collection of materials of the All-Russian scientific and practical conference with international participation, Astrakhan, 14–15 October 2021 / Edited by Z.R. Agleeva, L.Yu. Kasyanova, M.L. Lapteva. Astrakhan: Astrakhan State University, Astrakhan University Publishing House, 2021. Pp. 133–142.
3. *Vnukovskaya A.V., Kirzhinov K.Z.* Neuro-Linguistic Programming // Bulletin of the Barnaul Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia. 2021. No. 1 (40). Pp. 26–28.
4. *Kopylova N.V.* Using online dictionaries in teaching English for special purposes // Business education in the knowledge economy. 2018. No. 3 (11). Pp. 60–66.
5. *Mayorova E.V.* Digital classical philology. Ancient Greek and Latin in the era of the digital revolution // Social and Humanitarian Sciences. Domestic and foreign literature. Ser. 6, Linguistics: Abstract journal. 2021. No. 1. Pp. 68–81.
6. *Odaryuk I.V., Kolmakova V.V.* Pragmalinguistic aspect of personality socialization // Philological sciences. Questions of theory and practice. 2017. No. 11-2 (77). Pp. 127–129.
7. *Pertsov N.V., Pilshchikov I.A.* On the linguistic aspects of textology // Questions of linguistics. 2011. No. 5. Pp. 3–30.

Статья поступила в редакцию 30.01.2023; одобрена после рецензирования 10.02.2023; принята к публикации 17.02.2023.

The article was submitted 30.01.2023; approved after reviewing 10.02.2023; accepted for publication 17.02.2023.